

鳥インフル：ウィルスは冬を恐れず 散発的発生の恐れあり

新华湘湖网萧然健康 www.xianghunet.com 2013-11-29 14:27:16 来源：浙江在线责任编辑：高锋庆

国家要求に基づき、**2013年11月01日**から、わが省では、ヒト感染**H7N9**鳥インフルエンザを乙類伝染病と管理し、乙類伝染病管理規定に基づき毎月中旬に省衛生庁のホームページで前月の流行について速やかに（宮本注：前月**1日**確診の患者を次月**12日**前後に月報の形で、性別、地区、発症日、確診日の伏せられた十把一絡げの発表をして『タイムリー』とは笑止千万）発表することとした。

これまでのところ、浙江省下半期の**H7N9**鳥インフルエンザ感染者は**4人**となり、そのうち、嘉興の感染者(**FT#140**)が**1名**、不幸にも亡くなった（宮本注：これで死亡者は**46名**目となるが死亡日は発表されていない）。

H7N9鳥インフルエンザは、浙江省からは消え去っていない。今にも冬入りするという時期に、**H7N9**鳥インフルエンザが下半期になってこのような逆襲をしてきたが、今後更に広まってしまうのか？ 記者は、浙江省の疾病予防管理専門家にインタビューをしたところ、専門家はそれを肯定しつつ、ウィルスは酷寒を恐れることなく存在し得るが、民衆は一定の防護をしつつも過度の心配はせずともよいと語った。

患者は安吉の人 家で鶏6羽を飼育

昨日、記者は、患者の張さんが現在浙江大学第一医院の感染科隔離病棟にいることを知った。当該病棟は、今年前半には過去に発生した**H7N9**鳥インフルエンザ患者の多くを収容治療していた。

感染科の梁偉峰副主任は、記者に対し、患者の容体は危篤であり両肺に石灰化現象が生じており、楽観視するのは非常に難しいと語った。

情報によれば、張さんは、高熱肺炎が原因で**26日**に安吉の自宅から浙江第一医院の救急診療を受け、診察の過程で突然病状が悪化し、呼吸衰弱に陥った。医院はすぐに救急治療室に搬送して治療をすると同時にサンプルの化学検査を実施した。その結果、張さんが**H7N9**ウィルス陽性となり、**H7N9**鳥インフルエンザへの感染が確認されたとのことだ。

当日夜、医院では多くの専門家が招集され深夜まで人口肝臓や人工肺システムなど使えるもの全てを使用して暫時張さんの命を保った。病歴を追加で質問したところ、家族が、医者に家庭で鶏を**6羽**飼育しており病気になる前には、張さんが鶏に餌やりと糞の清掃をしていたと訴えた。医師団は、張さんの**H7N9**鳥インフルエンザ感染は、この鳥類が持っていたウィルスに関連しているのでは？と推測している。

下半期4名のH7N9鳥インフルエンザ 嘉興の患者は不幸にも死亡

今年下半期に入ってから、浙江省の**H7N9**鳥インフルエンザ患者は**4名**に増加した。うち、嘉興の**1名**の患者は既に不幸にも他界した。患者(**FT#140**)は、**64歳**女性の農民任さんで、**10月30日**に発症、**11月4日**に確定診断された。

その他の**3名**の患者もまた、楽観できない。患者(**FT#137**)の劉さんは、数日前には病状は穏やかであったが、昨日突然病状が悪化；第**2例**の患者(**FT#138**)陳さんはある程度好転しているがまだ危機を脱していない；第**4例**(**FT#141**)は今この浙江第一医院で救命措置を受けている張さんだ。

なぜ下半期の患者が皆重症化したのか？ ウィルスの複製能力が更に強まったのか？変異が起きたのか？ 昨日、記者は、省疾病管理センター伝染病予防管理所の陳恩富副所長にインタビューを試みた。彼は、『これまでのモニタリング状況から見て、**H7N9**ウィルスには突然変異は発生していない。患者の容体は斯くも重い、ウィルスの病原性が強まったという以外に、患者の多くが高齢であり、且つ従来から慢性疾患を持っていることなども関連がある』

ウィルスは酷寒を恐れず 鶏や鴨への接触を少なくし手洗い励行を

天気予報では、本日から浙江地区では大幅に気温が下がり、気道感染症のピーク時期に入ると報じてい

る。

陳恩富副所長は、多くの人が寒冷な環境下でどのくらい生存できるのかに関心を寄せているが、実験では、零下 40℃の環境下でも、ウィルスは数年程生存し続ける可能性があると言った。

現時点、ウィルスは鳥類体内や、外部環境中に依然として存在しており、ヒトに感染する可能性もあり、**H7N9** 鳥インフルエンザも散発的発生の恐れもあるために妥当な防止策を講じてほしい。

専門家は、都市部の農業貿易市場は清掃消毒をしっかりと行い、鳥の糞便などは速やかに清掃し、7～10日おきに徹底的な消毒をして極力ウィルスを減少させること、並びに鳥やニワトリや鴨を購入する市民もまた、直接活禽への接触を避け、活禽がいる場所には長時間留まらぬようにすべきだとしている。

下半期の **H7N9** 鳥インフルエンザ患者の多くは農村に生活しており、農村住民の家には鶏やアヒルを飼育する習慣があり、接触を免れるのは容易ではない。我々は、『ヒトと鳥類の接触を極力減少させ、飼育場所からはなるべく距離を取り、ニワトリやアヒルへの餌やりをした後、接触した後は速やかに手を洗い、排泄物が飛び散らぬように清掃をするようにすべきで、最良の手段は手袋とマスクをすることだが、一旦発熱風邪の症状が現れた場合、速やかに病院に行くように』とアドバイスをしている。

<http://www.xianghunet.com/news/view/108711.html>

Avian flu virus don not matter coldness: case will appear but still sporadic

Xinhua Xianghu Xiao Ran Health www.xianghunet.com 2013-11-29 14:27:16 Source: Zhejiang Online

According to the national requirements, from November 1, 2013, our province has begun to put H7N9 avian influenza into the Class-B management and to timely announce the previous month's provincial epidemic status in the middle of the month on the provincial health department's web site, according to the provisions of Class-B infectious disease management. (Miyamoto's note: Is it really "Timely announcement"? If the case be diagnosed on the first day of the month, it will be opened to the public after a delay of 40 days or more; even the place, gender, date of onset, date of diagnosis will not be revealed to the public!)

Up to now, H7N9 avian influenza cases in Zhejiang Province had increased to 4 (four) people; of which a case from Jiaxing city (**FT#140**) unfortunately died. It seems that H7N9 Avian flu, is wandering in Zhejiang.

Soon it will enter the winter season, H7N9 avian influenza virus in the second half will be back with the gun, will it be more tricky? Yesterday, the reporter interviewed the Zhejiang province disease prevention and control experts, experts certainly told reporter that the virus does not care about coldness, will still keep its existence, but the public do not have to worry about it too much as long as the protection is in good order.

The patient comes from Anji county

The family has been breeding six chickens

Yesterday, the reporter learned that the patient (**FT#141**) Mr. Zhang currently staying an isolation word of Infectious Diseases Department in the First Affiliated Hospital of Zhejiang University Medical College. The ward had treated most of the H7N9 avian flu patients in the first half of this year.

Liang Weifeng, deputy director of the hospital's infection section, told the reporter that patient is in critical situation, and his two lungs showed phenomenon of pulmonary calcification; we cannot be optimistic about him

It is reported that Mr. Zhang due to pneumonia with high fever, on the afternoon of November 26, 2013, went to the outpatient emergency section of the First Affiliated Hospital of Zhejiang University Medical College. During the treatment, his condition has become exacerbated, and there appeared a respiratory failure. The hospital immediately sent him into the rescue room for emergency treatment, while collected specimens for testing. The results showed that Mr. Zhang was detected positive for H7N9 virus, and he was diagnosed as infection with H7N9 avian influenza.

That night, the hospital mobilized a number of experts, and has been rescued him to the midnight, artificial liver, artificial lung system was used, and saved Mr. Zhang's life temporarily.

Asked the disease history, family told the doctor, their family was raising six chickens, Mr. Zhang was usually feeding chickens before onset and cleaning chicken manure. Doctors speculated that Mr. Zhang's infection with H7N9 avian influenza, is likely to be associated with these birds which might carry the virus.

4 cases of H7N9 avian influenza In the latter half of the year

Jiaxing patient unfortunately died

The second half of this year, Zhejiang Province has already 4 cases of H7N9 avian influenza.

One case from Jiaxing, among them, has died unfortunately.

Patient (FT#140)

Name: Ren
Gender: Female
Age: 64 years old
Occupation: Farmer
Date of Onset: October 30, 2013
Date of Diagnosis: November 4, 2013.

As for the remaining three patients, their condition is not optimistic. Patient (FT#137) Liu, though his condition seemed to be stable a few days ago, yesterday changed suddenly; The second case (FT#138) Mr. Chen XX's condition was improved, but still not out of danger; The fourth case (FT#141) is Mr. Zhang, who is now in Zhejiang First Hospital for treatment.

Why the second half of the patients are all very critical? Is the virus replication capability stronger? or still have mutated? Yesterday, the reporter interviewed Chen Enfu, the deputy director at the provincial CDC infectious disease prevention and control center. He said: "From the current monitoring situation, H7N9 virus has not mutated. Patients are suffering from so heavy disease, in addition to the virus itself is more virulent, but also with the majority of patients are older and they originally have chronic diseases and so on which might have relation."

The virus does not care about coldness

Less contact with poultries & ducks, wash hands frequently

Weather forecast said that from today, Zhejiang will be substantially colder, respiratory infectious diseases will also enter the high season.

Chen Enfu said: Many people care about how long the virus can survive under the cold environment, our experiments found some virus samples sometimes are able to survive in minus 40 degrees Celsius environment, the virus are possible to survive for years.

As the virus still able to exist in poultry body, and outer environment, people might still be infected with the virus, H7N9 avian flu may also occur but in sporadic way, it is better to take the appropriate precautions.

Experts suggest that the urban farmers market should do a good job in cleaning and disinfection, timely clean up chicken and duck manure, every 7 to 10 days or so, a thorough disinfection of the stalls will minimize the virus. To the people who buy chickens and ducks, try not to direct contact with live birds, do not stay in live poultry stalls for a long time.

Most of the H7N9 avian influenza patients in the second half are living in rural areas, rural residents are used to raising chickens and ducks, thus it is inevitable to contact the birds for them.

We suggest: People and poultry contact should be minimized, keep away from the place where chickens and ducks are bred, once had contact with poultry(s), wash your hands as soon as possible, when clean the excrements of chickens and ducks, never take dust-spewing way. The best way is to wear gloves and masks, if there should any fever or cold symptom appeared, go to the clinic for medical treatment as soon as possible.

..... 以下是中国語原文

禽流感病毒不怕寒冷 零星病人还会出现

新华湘湖网萧然健康 www.xianghunet.com 2013-11-29 14:27:16 来源：浙江在线责任编辑：高锋庆

根据国家要求，从2013年11月1日开始我省已将人感染H7N9禽流感纳入乙类传染病进行管理，并按乙类传染病管理规定每月中旬在省卫生厅门户网站及时公布上月疫情。

截至目前，浙江省下半年H7N9禽流感感染者增至4人，其中，嘉兴一例H7N9禽流感患者(FT#140)不幸去世。

H7N9禽流感，似乎在浙江徘徊不去。马上就要进入寒冬时节，H7N9禽流感病毒下半年这个回马枪，会使出更多花样吗？昨日，记者采访了浙江省疾病预防控制中心专家，专家肯定地告诉记者，病毒不怕寒冷，依然会存在，但公众只要防护到位，不用过于担心。

患者来自安吉 家里养了6只鸡

昨日，记者了解到，患者(FT#141)张先生目前住在浙大一院的感染科隔离病房。该病房今年上半年收治过大部分H7N9禽流感患者。

医院感染科副主任梁伟峰告诉记者，患者病情危重，两肺出现石化现象，很不乐观。

据悉，张先生因高烧肺炎，26日下午从安吉老家到浙一挂急诊，就诊过程中，突然病情加重，呼吸衰竭。医院马上将他送入抢救室抢救，同时采样化验。结果显示，张先生H7N9病毒呈阳性，确诊感染了H7N9禽流感。

当天晚上，医院调集了多位专家，一直抢救到后半夜，人工肝、人工肺系统都用上了，暂时保住了张先生的生命。追问病史，家属告诉医生，家里养了 6 只鸡，病前平时是张先生喂鸡、打扫鸡粪。医生们推测，张先生感染 H7N9 禽流感，很可能跟这些禽类携带病毒有关。

下半年 4 例 H7N9 禽流感

嘉兴患者不幸去世

今年下半年以来，浙江省 H7N9 禽流感病例增加到了 4 例。其中嘉兴一例患者已经不幸去世。患者姓任，女，64 岁，农民，于 10 月 30 日发病，11 月 4 日确诊。

其余 3 位患者，病情也不乐观。患者(FT#137)刘先生，几天前病情趋于稳定，可昨日突然病情变化；第 2 例病人(FT#138) 陈某某病情有所好转，但仍未脱离危险；第 4 例(FT#141)就是正在浙一接受抢救的张先生。

为什么下半年的患者都很危重？是病毒复制能力更强了？还是发生了变异？昨日，记者采访了省疾控中心传染病预防控制所副所长陈恩富。他说：“从目前监测情况看，H7N9 病毒没有发生变异。患者病情这么重，除了病毒本身毒力较强外，也跟患者年龄多数偏大且原有慢性病等有关”

病毒不怕冷

少接触鸡鸭多洗手

天气预报说，从今天开始，浙江地区将大幅降温，呼吸道传染病也将进入流行高发的季节。

陈恩富说：很多人关心病毒在寒冷环境中能生存多少时间，我们做实验中有时把病毒样本保存在零下 40 摄氏度的环境中，病毒生存几年都有可能。

由于目前该病毒在禽类身上、外环境中，依然存在，所以人还是可能被感染，H7N9 禽流感还可能会零星发生，请做好适当防范。

专家建议，城区的农贸市场做好清洁消毒，及时清洗鸡鸭粪便等，7~10 天左右，对摊点进行彻底消毒，尽量减少病毒。买鸡鸭的市民，也尽量别直接接触活禽，不要在活禽摊点逗留过长时间。

下半年的几例 H7N9 禽流感患者，多数生活在农村，农村居民家里习惯养鸡养鸭，难免要接触。我们建议：人和禽的接触尽量减少，饲养的地点离人也远一点，喂鸡喂鸭和接触禽类之后及时洗手、清扫鸡鸭排泄物不要扬尘，最好戴上手套和口罩，一旦发生发热感冒，要及早就医。